AZƏRBAJÇAN BƟJYK

Nizami Gənçəvi

Azərʙajçanьn qlassik şairlərindən (soldan saqa) Nəsimi, Fyzuli, Natəvan, Qydsi, Vazeh, Mirzə Fətəli, Zakir, Sejid Əzim, Aʙʙas Sihhət

NIZAMI

„Jeddi gəzəl"-dən

Şir kimi açьqlь, qurt tək qorxulu
Bir sərhəng vardь ki, nəsli cox ulu.
Şah onu caqьrdь janьna xəlvət
Dedi ki, Fitnəni apar və məhv et.
Sarajьn fitnəsi Fitnədir dedi,
Onu məhv eləmək lazьm səjlədi.
Aldь o insaflь, Fitnəni vardь,
Salьʙ qaʙaqьna evə apardь.
Şam kimi ʙaşьnь o gəzəl qьzьn,
Ajьrmaq istədi sərhəng, ansьzьn
Gəldi həmən dilə qaravaş dedi,
Yrəji janьqlь, gəzdə ʎaş, dedi:
«Lajiq dejil sənə ʙu cirkin əməl,
Ɵzyn əz-əzynə dysmən olma gəl.
Şaha munis mənəm, həmsəhʙət mə-
nəm,
Kənizlər icində xoşsifət mənəm.
Məni ərkojunluq joldan сьxardь,
Dejim doqrusunu şejtan сьxardь.
Şah: «əldyr!» səjləmiş, gəstəriʙ sy-
ʙat,
Bir qədər səʙr elə, padşahь aldat.
Səjlə ki: Fitnəni əldyrdym, hər gah
Verilən xəʙərdən sevinərsə şah,
Ɵldyr, qanьm sənə qoj olsun həlal!
Jox şahь ʙyrysə ʙir dərin məlal,
Onda qaldьqьmсьn mən saq-sala-
mat
Sən qəzəʙdən, mən də əçəldən ni-
çat
Taparьq, ʎxьlmaz sərviniz jerə,
Hec nə olmasam da, jenə ʙir kərə
Əvəzin verərəm» dejiʙ ələʙəl,
Qojdu qarşьsьna jeddi parca lə'l;
Hər ʙiri ʙir ʙəjyk əlkənin varь,
Gəlirdə kecməzdi ymman onlarь.
Qьzьn tədʙirini ʙəjəniʙ haman
Boş jerə təkmədi, kecdi qanьndan,
Səjlədi: «Amandьr ʙu sirri acma,
Demə ʙir kimsəjə, faş etmə, sacma!
Soruşsalar de ki, xidmətcijəm mən,
Dyzələr dalьsь arxajьn ol sən.
Buna and icdilər qurtardь ʙiri
Zənçirdən, o ʙiri qaldь dip-diri.
Bir gyn sərhəng şahьn imarətinə
Getdi, əl atdь şah hekajətinə
Fitnənin; səjlədi o. taçidara
Qьzьn həjatьnь salaraq dara
Verdim əzdahaja ajьn ʙaşьnь;
Etdim qan ʙahasь gəzym jaşьnь.
Doldu taçidarьn gəzləri jaşdan:
Demək çan qurtardь sərhəng təlaş-
dan...

Bir kənd vardь elin gəzyndən uzaq,
Sərhəng ejləmişdi orda oturaq.
Gəzəl gəlin kimi ʙir kəşky vardь,
Orada gəj dəniz dalqalanardь.
Orada fələkin asimanьnda,
O altmьş pilləli əz ejvanьnda
Fitnəni xəlvəti aldь otaqa;
Əziz jer verilər əziz qonaqa.
Gynlərin ʙirində ʙir gəzəl inək
Gətirdi dynjaja ʙir ʙyzov qəşənk.
Alьʙ o. ʙyzovu o gyndən ʙəri
Ejvana qalxardь hər gyn şux pəri.
Gynəş Surda olar ʙahar zamanь
Ɵkyzy gəzdirən gyn varmь. hanь?
O çejran jerişli, o gymyşʙədən
Qaldьrardь dama ʙyzovu jerdən.
Nəhajət o ʙyzov ʙir əkyz oldu,
Gəldi altь ili tamam dyz oldu.
Hərgyn sənət oldu o gyləndama
Сьxarmaq əkyzy tejlədən dama.
Ejlədi ʙeləçə ʙu işdə adət,
Jykyndən gərmədi zərrə əzijjət.
Ɵkyz ʙəjydykçə artdь qyvvəti,
Qьzьn da jyksəldi gyçy, qydrəti.

Cevirəni: M. RAHIM

Xaqani

RYBAILƏR

Əl yzdy Xaqani jardan, gəzəldən,
Jaralь qəlʙini qojmajьr əldən.
Gynəş eşq syʙhynyn pərvanəsidir,
O da ʙir сьraqa catmьş əzəldən.

Myxtəsər gənclijim sitəmli kecdi,
Gynym ʙildijin tək cox qəmli kecdi.
Bəjyklər əldykçə mərsijə dedim,
Ɵmrym ʙu minvalla vərəmli kecdi.

Çanan qajьqdadьr, qorxuram ondan
Kənlym ʙir gəmidir, gəz jaşьm tu-
fan.
Jelər sevgilimdən ʙir myzdə versə
Lal axan su kimi sakit olar çan.

Cevirəni SƏMƏD VURQUN

Həsənoqlu

ƢƏZƏL

Ajьrdь kənlymy ʙir xoş qəmər yz, çanfəza dilʙər,
Nə dilʙər dilʙəri-şahid, nə şahid, şahidi-sərvər.

Mən əlsəm, sən ʙyti-şəkli-syrahь ejləmə qyl-qyl[1])
Nə qyl-qyl, qyl-qyli-ʙadə, nə ʙadə, ʙadeji-əhmər.

Başьmdan getmədi hərgiz səninlə icdijim ʙadə,
Nə ʙadə, ʙadeji-məsti, nə məsti, məstiji-saqər.

Şəha şirin səzyn, qьlьr Misirdə ʙir zaman kasid
Nə kasid, kasidi-qi'mət, nə qijmət, qijməti-şəkkər.

Tutuşmajьnça dər atəş, ʙəlirməz xisləti-ənʙər,
Nə ənʙər, ənʙəri-suziş, nə suziş suzişi-məçmər.

Əzəldə çanьm icində, jazьldь surəti-mə'ni,
Nə mə'ni, mə'niji-surət, nə surət, surəti-dəftər.

Həsənoqlu sənə gərci duacьdьr vəli sadiq,
Nə sadiq, sadiqi-ʙəndə, nə ʙəndə, ʙəndəji-cakər.

[1]) Qyl-qyl -qrafin. səhəng kimi qaʙlar su ilə dolarkən сьxarьlan səsə dejilir.

Nəsimi

ƢƏZƏL

Dilʙəra mən səndən ajrь təndə çanь nejlərəm,
Maly-mylki, təxty-taçь, xanьmanь nejlərəm?

Taki gərdym Fəzl halьn qьlmьşam dərdə dəva,
Mən sənin ʙimarьnam, əzgə dəvanь nejlərəm?

Ej mysəlmanlar, ʙilin, jar ilə xoşdur ʙu çahan,
Mən ki, jardan ajrь dyşdym, ʙu çahanь nejlərəm?

Cox dualar qьlmьşam mən xaliqin dərgahьna,
Cyn myradьm hasil olmaz, mən duanь nejlərəm?

Dilʙər əldy ej Nəsimi səʙr elə, qьlma fəqan!
Mən ʙugyn səʙr ejləsəm dəxi fəqanь nejlərəm?

Xətai

ƢƏZƏL

Dijari-eşqə sultanam dila mən də zamanьmda,
Vəzirimdir qəmy-qyssə oturmuş iki janьmda.

Fəraqy-ataşy-dərdy ələmlər ʙaqrьmь jaxdь,
Iliklər qarə su oldu, əridi ystyxanьmda.

Mən ol çanʙazi-sərʙazəm, fələk fəvqindədir darьm,
Neçə Həllaçmənsuri jyrytdym rismanьmda.

Mən ol şəhʙazi-kyhsarəm, ʙaş əjməm qylləji-Qafə,
Neçə ynqa kimi javru ucurdum aşi janьmda.

Haman əl arxasь jerdə çahanьn padşahьdьr,
Xətai! hər kecən sərdən, qədəm qojan nişanьmda.

Həʙiʙi

ƢƏZƏL

Gər sənincyn qьlma'am cak ej ʙyti-nazikʙədən
Gorum olsun ol qəʙa əjnimdə pira hən kəfən.
Сьxmьja səvdaji-zylfyn ʙaşdan ej meh gər jyz il
Istixani kəlləm icrə tutsa əqrəʙlər vətən.
Dyşdy şəʙnəm ʙaqa gəl, ta gyl nisar etsin sana,
Səʙzənin hər ʙərginə ʙir dyrr tapşьrmьş cəmən.
Ej kənyl eşq əhlinə hərdəm gylərdin şəm'i tək
Mən diməzmidim ki, ʙir gyn aqlajasьdьr gylən.
Neçə dillənsin Həʙiʙi sənsiz ej əndamь gyl
Cyn ʙatьr çismimə təndə hər tyk olmuş ʙir tikən.

Fyzuli

KƟNYL TA VAR

Kənyl ta var əlində çami-mej, təsʙihə əl vurma,
Namaz əhlinə ujma, onlar ilə durma, oturma!

Əjiliʙ səçdəjə salma fəraqət taçьnь ʙaşdan,
Vyzudan su səpiʙ rahət juxusun gəzdən ucurma!

Saqьn, pamal olarsan ʙurijatək məscidə girmə,
Əjər nacar girsən onda mənʙər kimi cox durma.

Myəzzin naləsin alma qulaqa, dysmə təşvişə,
Çəhənnəm qarьsьn acdьrma, vaizdən xəʙər sorma

Çəmaət izdihamь, məsçidə salmьş kidurətlər,
Kidurət yzrə lytf et, ʙir kidurət sən də artьrma!

Xətiʙi sanma sadiq, myftinin qəvlinə fe'l etmə,
Imamь ʙilmə aqil, ixtijarьn ona tap sьrma!

Fyzuli ʙəhrə vernəz taati-naqis, nədir çəhdin?
Kərəm əhl z... taət surətində həddən aşьrma!

Rus dilində сьxmьş «Azərʙajçan şeiri antologijasь» geniş rus oxuçu kytləsi arasьnda ʙəjyk hərmət qazanmьşdьr. Cap etdijimiz parcalar antologijaja daxil olmuş qlassik və myasir şairlərimizin əsərlərindəndir.

Qovsi

ƢƏZƏL

Mənim şuxi-sitəmkarьm təqafildən usanmazmь?
Fəramuş olmajan jarьm məni ʙir qətrə anmazmь!

Meji-gylfam ycyn məhvəş, edən azar dərdikəş,
Şəraʙi-saf tək ʙiqəşş, məjər ʙir gyn ʙulanmazmь?

Hərajimdən sypəhri-dun, təkər ənçym gəzyndən xun,
Usandь çevrdən gərdun, hənuz ol mah usanmazmь?

Təʙiʙi-fariqylʙaləm ki, sьndьrmьş pəry-ʙalьm.
Mənim ʙilməzmi əhvalьm, desəm jarəʙ inanmazmь?

Dilində ʙylʙyli-zarьn, rəvandьr vəsfi gylzarьn,
Gərəndə arizin, jarьn yzy-yzdən utanmazmь?

Gəliʙ ol sərvnaz ətdy, dili ʙitaʙь məhv etdi,
Qijamət gəldi və getdi, ʙu qafil hec ojanmazmь?

Nədir təqsirim ej kafir, səzy şirin, əzy sahir,
Bu Qovsi ʙaşьna axьr dolanьrmь, dolanmazmь?

Natəvan

OƢLUMA

Nə jaxşь munis idi hejf nagəhan getdi,
Məni ʙu məhnət ara qojdu əl'əman, getdi.
O sərvi-nazdən ajrь ʙaxarmь sərvə gəzym?
Hilal tək qəddimi ejlədi kaman, getdi.
Unutdu gyllərini, qьldь xaniman tərkin,
Nə ʙaxdь jerlərə cəkdi əl'əman, getdi.
Nə oldu ariz aja ʙaqʙan ʙu gylşəndə?
Acьlmadь ʙu ʙahar gylləri xəzan getdi.
Nə tapdь ləzzəti-işrət, nə gərdy gylzarь,
Bahar fəslinə jaran ʙu novçavan getdi.
Məni ʙu məhnət ara qojdu didəsi girjan,
Bəlaji-hiçrə salьʙ qojdu ʙaqrь qan getdi.
Məzarьn ystə gəliʙ ajlənəm dəmadəm oqul,
Dejərmisən ki, nə nev ilə Natəvan getdi!

Qydsi

ƢƏZƏL

Cox gəzdə syrmə, əldə həna, yzdə xal olur,
Nisʙət ʙu qaşy, ʙu gəzə ʙənzər məhal olur.

Qaf-qaşьn, o taj-telin, lam-ləʙlərin,
Aləmdə əlʙir ejləsə ʙillah qital olur.

Ləvhi-xəjala hər necə tərh ejləsən qaşьn,
Gəlməz xəjala, axьrь məhz xəjal olur.

Sirri-dəhani sordum o şəkkər dodaqdan,
Pynhan danьş ʙu sirri dedi qilqal olur.

Gərçək o atəşin yzyny nitqim oldu lal,
Qydsi! Çərəs dyşərsə oda zəngi lal olur.

Mirzə Şəfi Vazeh

ƢƏZƏL

Nə qədər kim fələkin saʙiti səjjarəsi var,
Ol qədər sinədə qəmzən oxunun jarəsi var.
Dejil əflakidə kəkəʙ gərynən cərxi ʙylənd,
Oluʙən didə sərapa sənə nəzzarəsi var.
Ruzigarь qara daim-geçəsi tar kecər
Hər kimin eşqidə ʙir jar sitəmkarəsi var.
Neçə qan çuşə gəliʙ ejləməsin ahu -fəqan
Kənlymyn dideji-girjan kimi fəvvarəsi var.
Ol qəzəldir ki, ʙu (Vazeh) dedi ʙir dərd əhli,
Zahirən lalə otaqьnda qonaq-qarəsi var.

M. Ə. Saʙir

TƏMEI NAHAR

Сьqьrma jat aj aç tojuq juxunda coxça darь gər,
Sus ej jazьq!: fəzadakь yqaʙi-çanşikarь gər.
Hinində daldalanma cox, həjətdə də dolanma cox,
Jejəndəki ʙicaqa ʙax, o tiqi-aʙidarь gər.
Gətirdijin jumurtadan nətiçə çuçə gəzləmə,
Qazanda qajqanaqa ʙax, oçaqdakь şərarь gər.
Taxьl, taxьl dejiʙ də cox сьqьrma zəngəzurlu tək,
Bəjin, xanьn, xanьn, ʙəjin əlində ehtikarь gər.
Mənəm, mənəm dejənlərin inanma cox da qolinə,
Gərəkli gyndə onlarьn qьсьndakь fərarь gər.
Amandьr ujma vaizin həlavəti-kəlamьna,
Əʙa, qaʙanь qovza ʙax, icində zəhrimarь gər.
Bu əqnijalarьn yzyn gərynçə ehtijaçidə
Get ej fəqiri-ʙinəva kəfən ʙygyn məzarь gər
Bu intiligentlərin səzyn gətirmə hec aralьqa,
Olarь gərmək istəsən, şəraʙь gər, qumarь gər.
Palitqadьr hər işləri, alьşlarь, verişləri,
Olarda ʙir əməl fəqət, quru, ʙoş iftixarь gər.

Vaqif

GƏLIN

Dyjyn oldu ʙytyn xuʙlar jьqьldь,
Gəlmədi ʙir ʙizim gylʙədən gəlin!
Sən gəlmədin dejin jasa ʙatmьşam,
Gələ gər ej zylfi jasəmən gəlin!
Bir qədəm ʙas ki, toj əz tojundur,
Tojlar jaraşьqь sənin ʙojundur,
Mollalar məskəni səri-kujundur,
Onu gərən dənər Kə'ʙədən gəlin.
Çam icmişəm mən məstanə gəlmi-
şəm,
Ejləjiʙ ʙaqrьmь şana gəlmişəm,
Sənin həsrətindən çana gəlmişəm,
Əl gətyr ʙu nazy-qəmzədən gəlin.
Saz tutuluʙ jyz min sənəm ojnasa,
Cəm oluʙən rumy-əçəm ojnasa,
Gəjdə mələk, jerdə adəm ojnasa,
Həzzim olmaz hərgiz əzgədən gəlin.
Gəl ojna əlinə kəlqajь dola,
Bujur şaʙaş versin, Vaqif tək qula!
Mat qalьʙ desinlər kimindir ola
Kəklik kimi səkiʙ ʙu syzən gəlin!

Vədadi

QOŞMA

Ej həmdəmim, səni qana qərq ejlər
Gəl tərpətmə jaralanmьş kənlymy!
Ajrь dyşmyş vətənindən, elindən
Həmdərdindən aralanmьş kənlymy!
Kənyl verdin hər ʙivəfa jadlara,
Hejf oldu ki, əmyr getdi ʙadlara,
Fələk saldь dyrly-dyrly odlara,
Şan-şan olmuş, paralanmьş kənly-
my.
Qanlь jaşьm gyndən-gynə ʙollandь,
Axdь-axdь, sinəm ystə gəlləndi,
Jenə qəm səməndi mindi jollandь
Hec ʙilməzsən jaralanmьş kənlymy.
Gəzym jaşь gyndən-gynə fərq ejlər,
Ejʙ ejləməz, məni qana qərq ejlər,
Rəvşən etməz jyz min gynəş ʙərq
ejlər
Bu məhnətdə qaralanmьş kənlymy.
Vədadijəm xəstə, gəzym mərdymi!
Itirmişəm qoşunumu, ordumi.
Cox təʙiʙə şərh elədim dərd'mi,
Hec gərmədim caralanmьş kənly-
my.

Zakir

GƏRAJLЬ

Nejləmişəm inçijiʙsən,
Jenə ej gylʙədən məndən.
Zahirən vardьr tazədən
Sənə ʙir səz dejən məndən.

Qəm evində zar olalь,
Eşqə giriftar olalь,
Jarьmadьq jar olalь,
Nə mən səndən, nə sən məndən.

Mailəm ceşmi-qəzalə,
Olmuşam dərdə həvalə,
Əl gətyrməz ahy-nalə
Geçələr syʙhədək məndən.

Pərişan etdin halьmь,
Əjiʙsən qəddi-dalьmь,
Nə dejim tanrь zalьmь,
Xəʙər alsa gərən məndən.

Jox oluʙ Zakirin varь,
Gynʙəgyn artar azarь,
Baxəʙər ejləjin jarь
Ej allahь sevən məndən.

Nəʙati

Gəlsin, gəlməsin?

Səʙa, məndən səjlə ol gyl'yzarə,
Bylʙyl gylystana gəlsin, gəlməsin?
Bu hiçran dyşgyny, illər xəstəsi
Qapьna dərmana gəlsin, gəlməsin?

Mən qurʙanь olum ənʙər tellərin,
Qonçə dodaqlarьn, pystə dillərin,
O lalə ryxsarьn, mişkin xallarьn
Oduna pərvanə gəlsin, gəlməsin?

Gəzym cox həsrətdir xymar gəzy-
nə,
Gynəş çamalьna, şəkkər səzynə,
Utanьram neçə dejim əzynə
Dərdin xəstə çana gəlsin, gəlməsin?

Dolaşdьr ʙojnuma şymşad qolunu,
Quçaqlajьʙ quçum inçə ʙelini,
Lə'li-ləʙin əmim, sorum dilini,
Istər əly çanə gəlsin, gəlməsin?

Nəʙati istəməz sənsiz dynjanь,
Izzəti, hərməti, şəvkəti, şanь,
Bir zada qalmajьʙ daha gymanь,
Bu ʙaş o mejdana gəlsin, gəlməsin?

Sejid Əzim

TOXUÇUNUN ƏHVALATЬ

Var idi Isfahanda ʙir nəssaç
Toxudu şahə ʙir gəzəl diʙaç.
Doqquz aj çəkdi ʙinəva zəhmət
Verdi diʙaçə nəqşdən zinət.
Jazdь əş'arilə kətiʙələrin,
Nəqşdən zahir etdi sehri—myʙin.
Baxdь diʙaçə ta ki, şahi-çavan
Bir zaman qaldь valehy-hejran.
Mərhəʙa səjlədi səqiry-kəʙir,
Şah dedi ej vəzir ʙatədʙir
—«Nə ycyn jaxşьdьr ʙu ejlə ʙəjan».
Ərz qьldь vəzir kej sultan
Jaxşьdьr ʙu qumaşdan çamə
Jaraşьr padşahi-islamə.
Biri ərz etdi ej şəhi-evrəng
Ki, ʙunun cox olur qəʙasь qəşəng.
Biri ərz etdi kej şəhi-əşraf
Cox gəzəldir ola ʙu ruj-ləhaf.
Əhli məçlis o gyn səqiry-kəʙir
Hərə ʙir nəv gestəriʙ tədʙir
Dedi ol padişahi - niksyxən
Qoj sual ejləjək həm ustadən.
Dedi ystad ej fələktədʙir
Cox gəzəldir ki, saxlana ʙu hərir,
Cəkələr sən əlɵndə taʙutə,
Gərynçə onda xalq nasutə.
Təngdil oldu padişahi-çavan
Qətlinə verdi ol kəsin fərman.

M. Fətəli

TƏÇNIS

Əsirijəm ʙir dilʙərin ki, əjər
Xənçərlə şan-şan o jara məni,
Visalьndan ʙullam həjati-tazə
Jəqin ʙil, əldyrməz o jara məni.
Əmən məmən nejlər çənnətin narьn
Duzəxə ʙənzətməm firqətin narьn,
Rişteji-çan olmuş telindən narьn
Dilər jeldən jetir o jara məni.
Dərdə kimin vardьr mən tək
davamь?

Eşqin mərizijəm, sən ver davamь,
Hər aşiqin çandьr eşqində vamь,
Gəstərməsin malь o jara məni.
Rəqiʙlərdən gəlləm sənə divanə,
Gəstərmə ryxsarьn sən ʙu divanə,
Jolunda ʙil hər aqili divanə,
Salsa cətin daqь o jara məni.
Çijərdəndir gəzymdən təkdyjym
hər dəm,
Atəşi-suzandьr cəkdijim hər dəm.
Çan quşunu avaz edəndə hər dəm,
Oxur zylfyndəjəm, o jara məni.

Aʙʙas Sihhət

Tərəqqi və təʙiətin qanunu

Gəzişirdim Qьz Qalasь daqьnda,
Jaj fəslidi ʙir gyn axşam caqьnda
Bir-ʙir ʙaxьrdьm ol kəhnə asara
Viran olmuş Sura, ʙyrçə hasara.
Qəriʙ-qəriʙ, myʙhəm-myʙhəm xə-
jallar,
Gəlirdi fikrimə dyrly suallar.
Dejirdim ki, dynja ʙir şəxsə ʙənzər,
Doqar, tərər, nymyvv edər, jyk-
sələr,
Insan kimi hər dəvrə ʙir az jaşar,
Sonra javaş-javaş ixtijarlaşar,
Ɵlər, qalar ʙir-iki viranəsi..
O da olar ʙajquşlarьn naləsi.
Bir myəjjən qanun yzrədir həjat,
Bir doquş, ʙir təkamyl. ʙir inhitat.
Belə qojulmuş aləmin ʙinasь,
Də'işikdir tərəqqinin əsasь.
Dəjişmək olmasa tərəqqi olmaz,
Təʙiətin ʙu qanunu pozulmaz.
Dəjişməklə imkan olur təkamyl,
Insan doqar, tərər, edər tənasyl.
Təʙiətdən gərək alьnsьn iʙrət,
Təçəddydlə olur ʙəqaji-millət.
Dynjanьn əvvəlindən ta ʙu hala,
Aləmdə olmuş min-min istihala,
Hanь əski Roma, əski junanlar,
Hanь əski tərəqqilər, imranlar.
Hanь əski asurilər, kəsralər
Hanь əski kəldanilər, misrilər,
Çymləsini məhv ejləmiş zəmanə,
Hər ʙirindən qojmuş çyz'i nişanə.
Bu ondandьr: vaqta gərə təkamyl,
Etmədilər gəstərdilər təkahyl,
Bu ondandьr zəmanəjə myvafiq
Dəjişməjiʙ сьxartdьlar əvajiq.
Boş e'tiqad'ara məqrur oldular,
Puc olmaqa axьr məçʙur oldular.
Hansь şe'dir dəjişməjiʙ dynjada,
Gejərti də, hejvanat da, hava da,
Necin dəjişməsin fikri insanьn
Təqazasь dejilmi ʙu dynjanьn.
Tarix ʙizə gəstərmirmi ʙu halь,
Çahil qovmun myhəqqədir zavalь,